

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE  
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN  
INSTALLATIONS-, BETRIEBS-UND WARTUNGSANLEITUNGEN  
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO**

**BAGNOMARIA ELETTRICO SERIE MINIMA  
ELECTRIC HEATED BAIN-MARIE MINIMA RANGE  
BAIN-MARIES ELECTRIQUES SERIE MINIMA  
ELEKTRISCH BEHEIZTE WASSERBÄDER SERIE MINIMA  
BAÑOS MARIA ELÉCTRICOS SERIE MINIMA**

***Roeder***<sup>®</sup>



IMCU600011

21/05/2007 Rev.2



I

GB

F

D

E

<b>ITALIANO</b> .....	<i>pagina</i>	2 - 6
<b>ENGLISH</b> .....	<i>page</i>	7 - 11
<b>FRANÇAIS</b> .....	<i>page</i>	12 - 16
<b>DEUTSCH</b> .....	<i>Seite</i>	17 - 21
<b>ESPAÑOL</b> .....	<i>página</i>	22 - 26

## **INDICE**

<b>CAPITOLO</b>	<b>DESCRIZIONE</b>	<b>PAGINA</b>
	Avvertenze generali .....	3
1.	Dati tecnici .....	4
1.1	Tabella I: Dati tecnici bagnomaria elettrici serie Minima .....	4
2.	Istruzioni per l'installazione .....	4
2.1	Targhetta bagnomaria elettrici serie Minima .....	4
2.2	Leggi, norme e direttive tecniche .....	4
2.3	Collegamento elettrico .....	5
2.3.1	Messa a terra .....	5
2.3.2	Equipotenziale .....	5
2.3.3	Cavo d'alimentazione .....	5
2.3.4	Collegamenti alla rete elettrica di distribuzione .....	5
3.	Istruzioni per l'utente .....	6
3.1	Uso del bagnomaria .....	6
3.1.1	Svuotamento della vasca .....	6
4.	Manutenzione e pulizia .....	6
	 SCHEMI DI INSTALLAZIONE .....	 27
	 SCHEMI ELETTRICI EBM46 .....	 28
	SCHEMI ELETTRICI EBM66 .....	29

## AVVERTENZE GENERALI

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione da parte dei vari operatori.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura e in caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Prima di collegare l'apparecchiatura, accertarsi che i dati riportati sulla targhetta siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persona addestrata all'uso della stessa.
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.
- Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti e ad alta pressione.
- Non ostruire le aperture o feritoie di aspirazione o di smaltimento del calore.
- Tutte le apparecchiature sono fornite di cavo, della lunghezza di m. 2, con caratteristiche come specificato in Tab. 3.

**Queste apparecchiature necessitano l'utilizzo di recipienti specifici, forniti dal costruttore. Si sconsiglia l'utilizzo di pentole o recipienti non conformi perché potrebbero inavvertitamente appoggiarsi sul fondo vasca danneggiandola, oltre a impedire il raggiungimento delle prestazioni attese dall'apparecchio stesso. Lo spazio libero tra fondo vasca e fondo accessorio deve essere di minimo due centimetri. L'utilizzo di questi macchinari chiede necessariamente, durante il funzionamento, che ci sia sempre acqua in vasca. Decliniamo ogni responsabilità nel caso in cui la macchina stessa venisse utilizzata senza acqua in vasca.**

**In caso di inosservanza delle norme contenute nel presente manuale, sia da parte dell'utente che da parte del tecnico addetto all'installazione, la Ditta declina ogni responsabilità ed ogni eventuale incidente o anomalia causati dalle suddette inosservanze non potrà essere imputato alla stessa.**

La casa costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo, imputabili ad errori di trascrizione o stampa. Si riserva inoltre il diritto di apportare al prodotto quelle modifiche che si ritengono utili o necessarie, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali.

## 1.1 TABELLA I: DATI TECNICI BAGNOMARIA ELETTRICI SERIE MINIMA

MODELLO	DIMENSIONI in mm.			POTENZA ASSORBITA* TOTALE kw	PESO NETTO kg.
	ESTERNO L x P x A/A max	VASCA			
		Ltr.	L x P x A		
EBM46	400 x 600 x 270/420	2,5	305 x 425 x 170	1,53	22
EBM66	600 x 600 x 270/420	3,5	510 x 470 x 170	3,06	30

\*TENSIONE DI ALIMENTAZIONE: 1N 240 V 50/60 Hz

Tab. 1

N.B.: La potenza assorbita con 1N 220 V 50/60 Hz è circa 16% inferiore.

## 2.

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere eseguita da persone qualificate secondo la normativa in vigore.

**AVVERTENZE:**

Nel caso in cui l'apparecchiatura venga installata contro una parete quest'ultima deve resistere ai valori di temperatura di 100°C e deve essere incombustibile; in caso contrario è indispensabile l'applicazione di un isolante termico.

Prima di procedere all'installazione, togliere dal rivestimento la pellicola di protezione in plastica, eliminando gli eventuali residui adesivi con prodotto adatto alla pulizia per l'acciaio inossidabile.

Installare l'apparecchio in posizione orizzontale, la corretta posizione si otterrà ruotando i piedini livellatori.

Le varie apparecchiature possono essere installate singolarmente o possono essere accoppiate ad altre apparecchiature della stessa gamma.

Questa apparecchiatura non è idonea per l'incasso.

## 2.1 TARGHETTA BAGNOMARIA ELETTRICI SERIE MINIMA

La targhetta dei dati tecnici si trova sul retro dell'apparecchiatura.

CE	Mod.	
	Matr. N°	
V		HZ
	KW	

## 2.2 LEGGI, NORME E DIRETTIVE TECNICHE

Per l'installazione sono da osservare le seguenti norme:

- Prescrizioni vigenti antinfortunistiche e antincendio.
- La regolamentazione dell'ente distributore energia elettrica.
- Norme igieniche.
- Norme impianti elettrici.

## 2.3 COLLEGAMENTO ELETTRICO


L'allacciamento elettrico deve essere eseguito nel rispetto delle norme CEI, solo da personale autorizzato e competente. In primo luogo esaminare i dati riportati nella tabella dati tecnici del presente libretto, nella targhetta e nello schema elettrico. L'allacciamento previsto è del tipo fisso.

**IMPORTANTE:** A monte di ogni apparecchiatura è necessario prevedere un dispositivo di interruzione omni-polare della rete, che abbia una distanza di contatti di almeno 3 mm., esempio:

- interruttore manuale di adatta portata, corredato di valvole fusibile
- interruttore automatico con relativi relè magnetotermici.

### 2.3.1 MESSA A TERRA

E' indispensabile collegare a terra l'apparecchiatura.

A tale proposito è necessario collegare i morsetti, contraddistinti dai simboli () posti sulla morsettiera arrivo linea, ad una efficace terra, realizzata conformemente alle norme in vigore.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

**ATTENZIONE: NON INTERROMPERE MAI IL CAVO DI TERRA (Giallo-verde)**

### 2.3.2 EQUIPOTENZIALE



L'apparecchiatura deve essere inclusa in un sistema equipotenziale la cui efficienza deve essere verificata secondo le norme in vigore.

La vite contrassegnata con la targhetta «Equipotenziale» si trova sul retro.

### 2.3.3 CAVO D'ALIMENTAZIONE

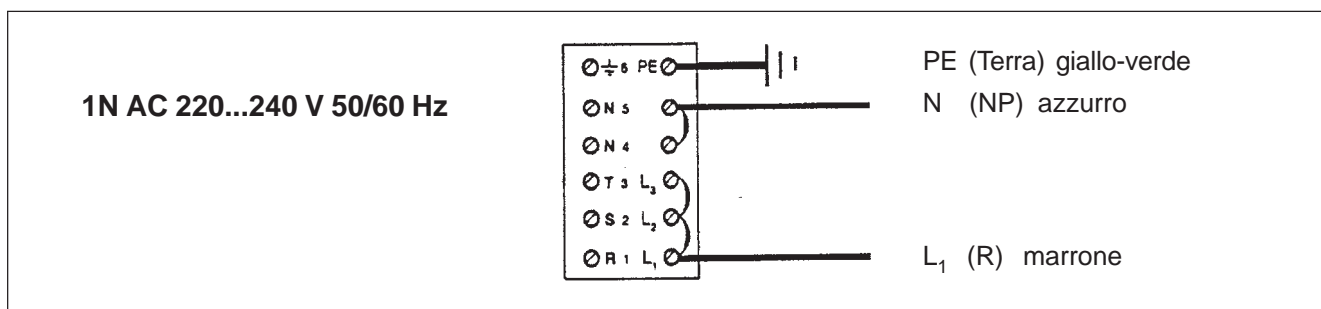
L'apparecchiatura viene consegnata predisposta per la tensione 1N AC 220...240 V 50/60 Hz.

Il cavo flessibile per l'allacciamento alla linea elettrica deve essere di caratteristiche non inferiori al tipo con isolamento in gomma H07RN-F. Il cavo deve essere introdotto attraverso il ferma cavo e fissato bene. Inoltre la tensione di alimentazione, ad apparecchio funzionante, non deve discostarsi dal valore della tensione nominale  $\pm 10\%$ .

L'apparecchiatura è fornita di cavo con caratteristiche come specificato in Tab.3 (pag. 8); per accedere alla morsettiera o per sostituirlo, occorre:

- smontare il pannello frontale
- collegare il cavo d'alimentazione alla morsettiera secondo le necessità, seguendo le indicazioni riportate sull'apposita etichetta collocata vicino alla morsettiera e nel presente libretto.

### 2.3.4 COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA DI DISTRIBUZIONE



#### CAVO D'ALIMENTAZIONE

MODELLO	EBM46		EBM66	
	Mass. A/f	N° cavi mm <sup>2</sup>	Mass. A/f	N° cavi mm <sup>2</sup>
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	6,4	3 x 1,5	12,8	3 x 1,5

### 3.1 USO DEL BAGNOMARIA

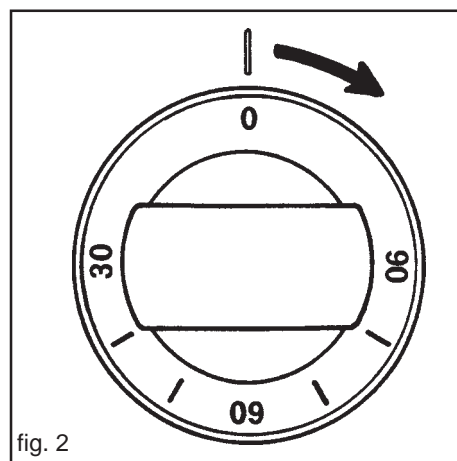
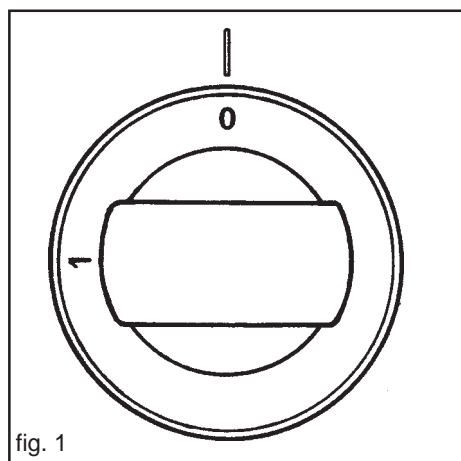
**L'apparecchio deve funzionare con il livello di acqua indicato sulla vasca, non può essere utilizzato a secco.**

Per accendere il bagnomaria, ruotare la manopola di Fig. 1 dalla posizione "0" alla posizione "1", la spia verde si accenderà.

Ruotare la manopola del termostato "Fig. 2" portandola sulla temperatura desiderata, automaticamente si accenderà la spia gialla che indica il riscaldamento.

Quando si raggiunge la temperatura impostata la spia gialla si spegne.

Per spegnere l'apparecchio, ruotare la manopola "Fig. 1" portando lo "0" in corrispondenza dell'indice.



#### 3.1.1 SVUOTAMENTO DELLA VASCA

Per effettuare questa operazione bisogna inserire nel rubinetto di scarico l'apposita prolunga con innesto a baionetta, data in dotazione. Posizionare un recipiente per il recupero dell'acqua, quindi aprire il rubinetto tirando verso destra la manopolina.

N.B. è consigliabile che tale operazione venga eseguita con acqua non eccessivamente calda.

#### PARTI IN ACCIAIO INOSSIDABILE

- Le parti in acciaio inox devono essere pulite con acqua tiepida saponata, quindi risciacquati e poi asciugati con un panno morbido.

La lucentezza viene mantenuta mediante ripassatura periodica, con POLISH liquido, (un prodotto facilmente reperibile).

- Evitare nel modo più assoluto di pulire l'acciaio inox con paglietta, spazzola o raschietti di acciaio comune, in quanto possono depositare particelle ferrose che ossidandosi provocano punti di ruggine. Può essere eventualmente adoperata lana di acciaio inossidabile passata nel senso della satinatura.
- Qualora l'apparecchiatura non venga utilizzata per lunghi periodi, passare energicamente su tutte le superfici in acciaio un panno appena imbevuto di olio di vaselina, in modo da stendere un velo protettivo. Arieggiare periodicamente i locali.

# INDEX

<i>CHAPTER</i>	<i>DESCRIPTION</i>	<i>PAGE</i>
	General remarks .....	8
1.	Technical data .....	9
1.1	Table I: Technical data of electric heated bain-maries Minima series .....	9
2.	Installation instructions .....	9
2.1	Data plate for electric heated bain-maries Minima series .....	9
2.2	Laws, regulations and technical directives .....	9
2.3	Electrical connection .....	10
2.3.1	Earthing .....	10
2.3.2	Equipotential .....	10
2.3.3	Power supply cable .....	10
2.3.4	Connections to various main power supplies .....	10
3.	Instructions for the user .....	11
3.1	How to use the bain-marie .....	11
3.1.1	Draining the tank .....	11
4.	Maintenance and cleaning .....	11
	 INSTALLATION DIAGRAMS .....	 27
	 ELECTRIC DIAGRAMS EBM46 .....	 28
	 ELECTRIC DIAGRAMS EBM66 .....	 29

## GENERAL REMARKS

- Carefully read the instructions contained in the present booklet as they supply important information relating to safe installation, use and maintenance.
- Keep this booklet with care, for any further consultation by the various operators.
- Having removed the packing, make sure the unit is in good order and in case of doubt, do not use the unit, but call on skilled personnel.
- Before connecting the unit, make sure the data appearing on the serial plate correspond to those of the main electric supply.
- The unit must be used only by a person trained for its operation.
- For any repairs, please call exclusively an authorised technical service centre, and ask for original spare parts only.
- Non compliance with the above may compromise the unit's safety.
- Do not wash the unit with direct or high-pressure water jets.
- Do not obstruct openings or draft grids or heat vents.
- All units are supplied with a 200cm long cable having the characteristics shown in Tab. 3.
- The hook-up wire for the power supply connection should not have characteristics below the type with rubber insulation H07RN-F.

**This equipment is to be used with dedicated containers, supplied by the manufacturer. Use of non-compliant pans or other containers is not recommended as they might drop on the tank bottom and damage it as well as not obtaining the required effect from the equipment. The amount of usable space between tank bottom and accessory bottom shall be at least 2 centimetres. Use of these machinery always requires presence of water in the tank during operation. We cannot be held liable for any event caused by usage of the machine without water in the tank.**

**In case of non-compliance with the indications contained in the present manual, both on the user's part and on the installing technician's part, the Manufacturer declines any responsibility, and any possible accident or fault caused by the above mentioned non-compliances will not be imputable to the Manufacturer.**

The Manufacturer declines any responsibility for any imprecisions appearing on the present booklet, ascribable to transcription or printing errors. Furthermore, the Manufacturer reserves the right to make any modifications to the product deemed useful or necessary, without prejudicing its essential characteristics.



## 1.1 TABLE I: TECHNICAL DATA OF ELECTRIC HEATED BAIN-MARIES MINIMA SERIES

MODEL	DIMENSIONS IN mm.			ABSORBED ELECTRIC* POWER kw	NET WEIGHT kg.
	ESTERNAL W x D x H/H max.	TANK			
		Ltr.	L x P x A		
EBM46	400 x 600 x 270/420	2,5	305 x 425 x 170	1,53	22
EBM66	600 x 600 x 270/420	3,5	510 x 470 x 170	3,06	30

\*Feeding Power: 1N 240 V 50/60 HZ

Tab. 1

N.B.: the absorbed power with 1N 220 V 50/60 HZ is around 16% lower.

## 2.

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

**Installation must be performed by qualified technicians according to the law in force.**

## WARNINGS:

Should the unit be installed against a wall, the latter must be heat-resistant to temperatures of 100°C and must be fireproof; otherwise, the application of a lagging material shall be absolutely necessary.

Before proceeding with the installation, remove the protective plastic film from the relevant parts, eliminating any adhesive residues with an appropriate cleaning product suitable for stainless steel.

Install the unit in a horizontal position; its correct levelling will be achieved by rotating the adjustable feet.

The equipment can be separately installed or joined to other equipment belonging to the same range.

This equipment is not suitable for embedding.

## 2.1 DATA PLATE FOR ELECTRIC HEATED BAIN-MARIES MINIMA SERIES

The technical data plate is located on the back of the equipment.

CE	Mod.	
	Matr. N°	
V		HZ
	KW	

## 2.2 LAWS, REGULATIONS AND TECHNICAL DIRECTIVES

The following indications should be observed during installation:

- Accident and fire regulations in force
- The regulations of the electric power supply company.
- Hygienic regulations.
- The rules for electrical systems.

## 2.3 ELECTRICAL CONNECTION

Electrical connection should be performed in compliance with the IEC regulations, only by authorised and competent personnel. In the first instance, examine the data shown on the technical data table of this manual, on the serial plate and on the electrical diagram.


The envisaged connection is of the fixed type.

**IMPORTANT:** Ahead of each unit it is necessary to install an omnipolar main breaker, having a spacing among contacts of at least 3mm; example:

- manual breaker of appropriate capacity, complete with fuse valves
- automatic breaker with respective magnetothermal relays..

### 2.3.1 EARTHING

It is essential to earth the unit.

To this purpose, it is necessary to connect to an efficient earthing system the terminals marked with the symbols () placed on the line-receiving terminal box. The earthing system should comply with the law in force.

The Manufacturer cannot be deemed responsible for any damages caused by the lack of unit earthing.

**ATTENTION: NEVER INTERRUPT THE EARTH WIRE (Yellow-Green).**

### 2.3.2 EQUIPOTENTIAL



The unit should be included within an equipotential system whose efficiency must be tested according to the law in force. The screw marked with the label “Equipotential” is located on the back.

### 2.3.3 POWER SUPPLY CABLE

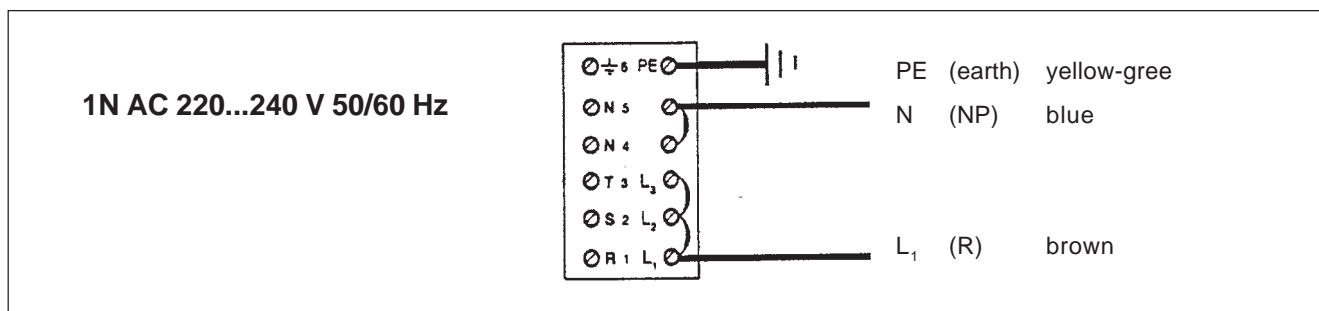
The unit is supplied fitted for the following voltages: 1N AC 220...240V 50/60 Hz.

The flexible cable for power supply connection should not have characteristics lower than the rubber insulation type H07RN-F. The cable should be inserted through the cable clamp and firmly fastened. Furthermore, the supply voltage with the unit functioning should not go outside the value of the nominal tension  $\pm 10\%$ .

This equipment is provided with a cable having the characteristics specified in Table 3 (page 8); to have access to the terminal board or to replace it, proceed as follows:

- remove the front panel
- connect the cable to the terminal box according to need, and following the instructions shown on the provided label near the terminal board and on the present booklet.

### 2.3.4 CONNECTIONS TO VARIOUS MAIN POWER SUPPLIES



### CABLE DE ALIMENTACIÓN

MODEL	EBM46		EBM66	
	Max. A/f	Nº cables mm <sup>2</sup>	Max. A/f	Nº cables mm <sup>2</sup>
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	6,4	3 x 1,5	12,8	3 x 1,5

### 3.1 HOW TO USE THE BAIN-MARIE

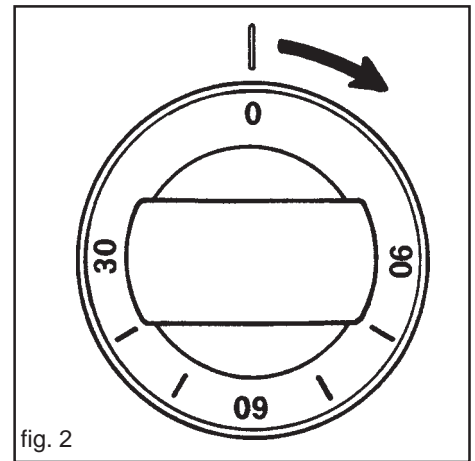
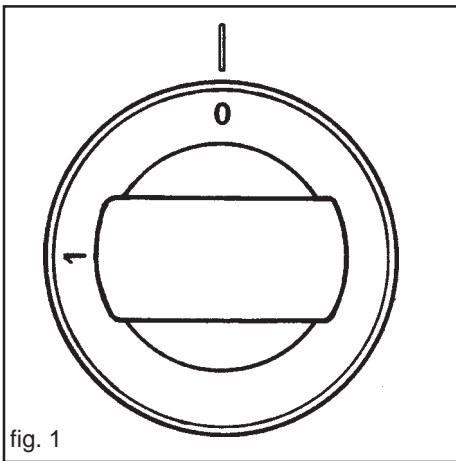
Please remember that this equipment has to operate when water has reached the appropriate level in the tank; it cannot be used without water.

In order to turn the bain-marie equipment on, turn handle (see figure 1) from position “0” to position “1” and the green led will switch on .

Turn the handle of the thermostat (see Figure 2) and bring it to the required temperature level; the yellow led will automatically switch on (indication of the heating).

When reaching the pre-set temperature level, the yellow led will then switch off.

In order to switch the bain-marie equipment off, just turn the handle “Figure 1” until the “0” reaches the index.



#### 3.1.1 DRAINING THE TANK

To perform this operation you need to insert the supplied relevant extension into the drain tap, with the click-on connection. Place beneath it a tray for collecting the water, then open the tap by pulling the knob to the right.

**Warning: It is advisable this operation be performed when the water is not too hot.**

#### STAINLESS STEEL PARTS

- Clean the stainless steel parts with soapy lukewarm water, then rinse well and dry thoroughly.
- Brilliance is kept using liquid POLISH periodically, (Polish is a product easy to be found).
- Absolutely avoid to clean the stainless steel with common steel-wool, or common steel brushes and scrapers, as they may discard ferrous particles which, on depositing, cause rust spots. You may, if you like, use stainless steel-wool passed on following the butter-finish direction.
- Should the unit remain unused for long periods, heavily rub all the steel surfaces with a cloth slightly wetted with vaseline oil, in order to cover them with a protective film. Periodically ventilate the premises.

# SOMMARIE

<i>CHAPITRE</i>	<i>DESCRIPTION</i>	<i>PAGE</i>
	Instructions generales .....	13
1.	Donnees techniques .....	14
1.1	Tableau I: Donnees technique du bain-maries electriques serie Minima .....	14
2.	Instructions pour l'installation .....	14
2.1	Plaquette d'identification des bain-maries electriques serie Minima .....	14
2.2	Legislation a respecter .....	14
2.3	Branchement electrique .....	15
2.3.1	Mise a la terre .....	15
2.3.2	Systeme equipotentiel .....	15
2.3.3	Cordon d'alimentation .....	15
2.3.4	Branchement aux differents reseaux electriques de distribution .....	15
3.	Instructions pour l'utilisateur .....	16
3.1	Utilisation du bain-marie .....	16
3.1.1	Vidange du bac .....	16
4.	Entretien et nettoyage .....	16
	 SCHEMAS D'INSTALLATION .....	 27
	 SCHÉMAS ÉLECTRIQUES EBM46 .....	 28
	SCHÉMAS ÉLECTRIQUES EBM66 .....	29

## **INSTRUCTIONS GENERALES**

- Lisez attentivement les instructions contenues dans cette notice car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.
- Rangez soigneusement cette notice dans un endroit accessible et adapté à de futures consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, contrôlez-en l'intégrité. En cas de doute ne l'utilisez pas et adressez-vous à un personnel qualifié.
- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les informations reportées sur la plaquette signalétique correspondent à celles du réseau de distribution électrique.
- L'appareil ne doit être utilisé que par une personne formée à son usage.
- Pour les réparations adressez-vous seulement à un centre de service après-vente agréé par le Fabricant et exigez des pièces de rechange d'origine.
- Le non respect de ces indications peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne dirigez jamais de jets d'eau à haute pression sur l'appareil pour le laver.
- Tous les appareils sont livrés avec un cordon d'alimentation de 2 m, avec les caractéristiques indiquées dans le Tableau 3.

**Ces appareils doivent être utilisés avec des récipients spéciaux fournis par le fabricant. Il est déconseillé d'utiliser des récipients non conformes, car ils pourraient toucher le fond de la cuve par inadvertance et ne pas donner le résultat escompté. Laisser un espace de 2 cm minimum entre le fond de la cuve et le fond du récipient. Ces appareils ne doivent jamais fonctionner sans eau dans la cuve. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de fonctionnement de l'appareil sans eau dans la cuve.**

**En cas de non respect des instructions contenues dans cette notice, aussi bien de la part de l'utilisateur que de l'installateur, le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes ou à des biens dérivants de ce non respect.**

Le Fabricant décline toute responsabilité sur les conséquences imputables à d'éventuelles inexactitudes dues à des erreurs de transcription ou d'impression. Le Fabricant se réserve aussi le droit d'apporter toutes les modifications qu'il retiendra utiles ou nécessaires sur les produits sans en altérer les caractéristiques principales.

## 1.1 TABLEAU I: DONNEES TECHNIQUE DU BAIN-MARIES ELECTRIQUES SERIE MINIMA

MODELE	DIMENSIONS en mm.			PUISSANCE TOTAL ABSORBEE*	POIDS NET
	EXTERNE L x P x A/A max	BAC			
		Ltr.	L x P x A		
EBM46	400 x 600 x 270/420	2,5	305 x 425 x 170	1,53 kw	22 kg.
EBM66	600 x 600 x 270/420	3,5	510 x 470 x 170	3,06 kw	30 kg.

\*TENSION D'ALIMENTATION: 1N 240 V 50/60 Hz

NB: la puissance absorbée avec 1N 220V 50/60 Hz est inférieure de 16% environ.

Tab. 1

## 2.

## INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

L'installation doit être exécutée par un installateur qualifié en conformité avec la législation en vigueur.

ATTENTION !

Si l'appareil est installé contre un mur, il faut que ce dernier puisse résister à une température de 100° et qu'il soit en matériau incombustible. Dans le cas contraire, l'application d'un isolant thermique est indispensable.

Enlevez d'abord la pellicule en plastique qui le recouvre et éliminez les résidus éventuels avec un produit de nettoyage adapté à l'acier inoxydable.

Installez l'appareil horizontalement et contrôlez son horizontalité. Réglez éventuellement en agissant sur les pieds réglables.

Chaque appareil peut être installé isolément ou avec d'autres faisant partie de la même gamme.

Cet appareil n'a pas été conçu pour l'encastrement.

## 2.1 PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DES BAIN-MARIES ELECTRIQUES SERIE MINIMA

La plaquette d'identification est appliquée au dos de l'appareil.

CE	Mod.	
	Matr. N°	
V		HZ
	KW	

## 2.2 LEGISLATION A RESPECTER

La législation suivante est à respecter :

- Lois sur la prévention des accidents de travail et des risques d'incendie
- Réglementation de la compagnie distributrice d'électricité
- Normes d'hygiène
- Normes sur les "Installations électriques"

### 2.3 BRANCHEMENT ELECTRIQUE


Le branchement électrique doit être exécuté dans le respect des normes CEI, par un personnel autorisé et compétent. Avant tout, vérifiez la correspondance des données reportées dans le tableau des données techniques de ce manuel, sur la plaquette d'identification et sur le schéma électrique. Le branchement prévu est du type fixe.

**IMPORTANT** : Prévoyez en amont de chaque appareil, un dispositif d'interruption omnipolaire du réseau qui ait une distance entre les contacts de 3 mm au moins, par exemple:

- interrupteur manuel de puissance adaptée équipé de fusibles,
- disjoncteur.

#### 2.3.1 MISE A LA TERRE

Il est indispensable de relier l'appareil à une installation de mise à la terre.

Dans ce but, il faut relier les bornes identifiables par le pictogramme (  ) à une installation de mise à la terre efficace, réalisée conformément à la législation en vigueur.

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts causés à des personnes ou à des biens provoqués par l'absence de mise à la terre de l'appareil.

**ATTENTION** : NE JAMAIS INTERROMPRE LE CABLE DE TERRE (Jaune - vert).

#### 2.3.2 SYSTEME EQUIPOTENTIEL



L'appareil doit être inclus dans un système équipotentiel dont l'efficacité devra être vérifiée conformément à la législation en vigueur. La vis marquée avec la plaquette "équipotentiel" au dos.

#### 2.3.3 CORDON D'ALIMENTATION

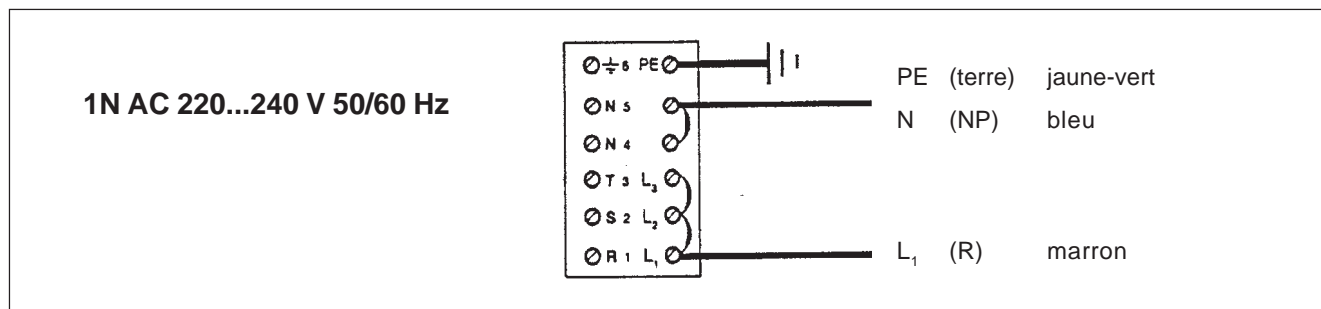
L'appareil est livré prêt à fonctionner à la tension 1N AC 220 ... 240 V 50/60 Hz.

Les caractéristiques du câble flexible de branchement à la ligne électrique doivent être au moins égales au câble avec isolation en caoutchouc H07RN - F. Le câble doit être introduit à travers la bague d'arrêt et fixé correctement. La tension d'alimentation de l'appareil en marche ne doit pas dépasser la tension nominale de  $\pm 10\%$ .

L'appareil est doté d'un câble dont les caractéristiques sont reportées dans le tableau 3 (page 8). Pour accéder au bornier ou le remplacer, il faut:

- démonter le panneau de façade
- relier le câble d'alimentation au bornier en fonction des nécessités, suivant les indications reportées sur l'étiquette appliquée à côté du bornier ou dans ce manuel.

#### 2.3.4 BRANCHEMENT AUX DIFFERENTS RESEAUX ELECTRIQUES DE DISTRIBUTION



#### CORDON D'ALIMENTATION

MODÈLE	EBM46		EBM66	
TYPE DE TENSION	Max. A/f	N° câbles mm <sup>2</sup>	Max. A/f	N° câbles mm <sup>2</sup>
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	6,4	3 x 1,5	12,8	3 x 1,5

### 3.1 UTILISATION DU BAIN-MARIE

L'équipement Bain-Marie ne peut fonctionner que lorsque le niveau de l'eau correspond au niveau indiqué sur le réservoir; il ne peut jamais être utilisé sans eau.

Pour allumer le bain-marie, tournez la poignée de la Figure 1 de la position "0" à la position "1"; le voyant vert s'allumera alors.

Tournez la poignée du thermostat "Figure 2" jusqu'à ce que vous n'atteignez la température souhaitée; le voyant jaune qui indique le chauffage s'allumera automatiquement.

Lorsque vous atteignez la température programmée le voyant jaune s'éteint. Pour éteindre l'équipement, tournez la poignée "Figure 1" jusqu'à ce que le "0" n'atteint le cran de l'index.

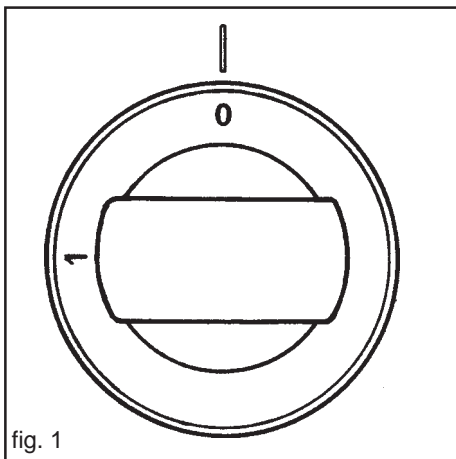


fig. 1

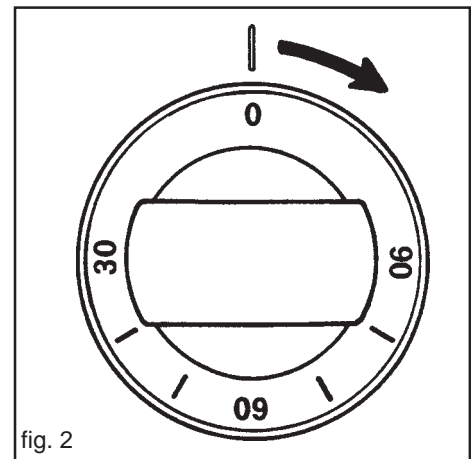


fig. 2

#### 3.1.1 VIDANGE DU BAC

Introduisez la rallonge avec prise à baïonnette fournie en dotation. Placez un récipient sous le robinet d'une capacité suffisante pour recueillir toute l'eau et ouvrez le robinet en tirant la manette vers la droite.

Attention ! Cette opération doit être exécutée lorsque la température de l'eau n'est pas trop élevée.

- Nettoyez les éléments en acier Inox avec de l'eau tiède et savonneuse. Rincez abondamment et séchez soigneusement. L'éclat est maintenu en utilisant périodiquement du POLISH liquide (un produit facilement trouvable).
- Ne nettoyez jamais les éléments en acier Inox avec des éponges abrasives ou des racleurs en acier car ils abîmeraient la plaque et provoqueraient, à la longue, son oxydation.
- Avant toute période d'inactivité prolongée, passez un chiffon imbibé d'huile de vaseline sur tous les éléments en acier Inox, de façon à étaler un film de protection. Aérez périodiquement le local.



# INHALTSVERZEICHNIS

<i>KAPITEL</i>	<i>BESCHREIBUNG</i>	<i>SEITE</i>
	Allgemeine hinweise .....	18
1.	Technische daten .....	19
1.1	Tafel I: Technische daten elektrisch beheizte wasserbäder serie Minima .....	19
2.	Installationsanleitungen .....	19
2.1	Datenschild der elektrisch beheizten wasserbäder serie Minima .....	19
2.2	Gesetze, normen und technische richtlinien .....	19
2.3	Elektroanschluß .....	20
2.3.1	Erdleiteranschluß .....	20
2.3.2	Äquipotentialsystem .....	20
2.3.3	Versorgungskabel .....	20
2.3.4	Anschluss an die verschiedenen stromversorgungsnetze .....	20
3.	Anweisungen an den verwender .....	21
3.1	Gebrauch des wasserbades .....	21
3.2	Entleeren der wanne .....	21
4.	Wartung und reinigung .....	21
	 INSTALLATIONSPLÄNE .....	 27
	 ELEKTRISHENPLÄNE EBM46 .....	 28
	 ELEKTRISHENPLÄNE EBM66 .....	 29

## ALLGEMEINE HINWEISE

- Dieses Handbuch enthält wichtige Anleitungen für eine sichere Installation, Verwendung und Wartung und muß daher aufmerksam durchgelesen werden.
- Dieses Handbuch muß für ein späteres Nachschlagen der verschiedenen Bediener sorgfältig aufbewahrt werden.
- Nach dem Entfernen der Verpackung muß das Gerät nach seinem einwandfreien Zustand überprüft werden; verwenden Sie im Zweifelsfall das Gerät nicht, sondern wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft.
- Vor dem Geräteanschluß sicherstellen, daß die Schilddaten den Werten des Elektrischeversorgungsnetzes entsprechen.
- Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die mit dessen Umgang vertraut sind.
- Das Gerät muß im Falle eines Defekts oder eines gestörten Betriebes ausgeschaltet werden. Reparaturen dürfen ausschließlich in befugten technischen Betreuungsstellen durchgeführt werden. Originalersatzteile verlangen!
- Vorschriftswidrigkeiten können die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen!
- Beim Waschen keinen direkten Hochdruck-Wasserstrahl auf das Gerät richten.
- Die Öffnungen oder Schlitze für die Absaugung oder den Wärmeauslaß dürfen nicht verstopft werden.
- Alle Geräte werden mit einem 200 cm langen Kabel geliefert, wie erklärt im Tafel 3.

**Diese Geräte dürfen nur mit spezifischen, vom Hersteller gelieferten Behältern verwendet werden. Es wird davon abgeraten, ungeeignete Töpfe bzw. Behälter zu verwenden, da sie unabsichtlich den Boden des Gerätebeckens berühren und beschädigen könnten; außerdem wird mit solchen die erwartete Geräteleistung nicht erreicht. Der Freiraum zwischen Beckenboden und Zubehörboden muss mindestens zwei Zentimeter betragen. Beim Betrieb dieser Maschinen muss stets Wasser im Becken sein. Wir übernehmen keine Haftung für den Gebrauch der Maschine ohne Wasser im Becken.**

**Bei Nichtbefolgung der in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften durch den Verwender oder den Installationstechniker lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab und haftet somit nicht für eventuelle Unfälle oder Störungen, die auf ein solches Verhalten zurückführbar sein sollten.**

Der Hersteller haftet in keiner Weise für eventuell in dieser Broschüre enthaltene Ungenauigkeiten durch Abschrifts- oder Druckfehler. Er behält sich außerdem das Recht vor, als vorteilhaft oder notwendig befundene Produktänderungen ohne Beeinträchtigung der wesentlichen Produkteigenschaften vorzunehmen.

## 1.1 TAFEL I: TECHNISCHE DATEN ELEKTRISCH BEHEIZTE WASSERBÄDER SERIE MINIMA

MODELL	ABMESSUNGEN IN mm.			GESAMT NENNAUFNAHME  kw	NETTO GEWICHT  kg.
	AUßENMASSE  B x T x H/H max	WANNE			
		Ltr.	L x P x A		
EBM46	400 x 600 x 270/420	2,5	305 x 425 x 170	1,53	22
EBM66	600 x 600 x 270/420	3,5	510 x 470 x 170	3,06	30

\* ANSCHLUßSPANNUNG: 1N 240V 50/60 Hz

Tab. 1

HINWEIS: Die Leistungsaufnahme liegt bei 1N 220V 50/60 Hz um etwa 16% unter den angegebenen Werten.

## 2.

## INSTALLATIONSANLEITUNGEN

Die Installation muß in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.

## HINWEISE:

Wenn das Gerät gegen eine Wand installiert wird, so muß die Wand einer Temperatur von 100°C standhalten und feuerfest sein;

andernfalls ist die Anbringung eines Dämmstoffes unumgänglich.

Vor der Installation ist der Plastikschutzfilm vom Gerät zu lösen und die eventuellen Klebereste mit einem für Inoxstahl geeigneten Putzmittel zu entfernen.

Das Gerät in einer horizontalen Stellung installieren und durch das Drehen der Nivellierungsfüße eben stellen.

Die verschiedenen Geräte können einzeln installiert oder an andere Geräte der selben gepaart werden.

Dieses Gerät ist nicht für den Einbau geeignet.

## 2.1 DATENSCHILD DER ELEKTRISCH BEHEIZTEN WASSERBÄDER SERIE MINIMA

Das Schild mit den technischen Daten befindet sich auf der Rückseite des Geräts.

CE	Mod.	
	Matr. N°	
V		HZ
	KW	

## 2.2 GESETZE, NORMEN UND TECHNISCHE RICHTLINIEN

Bei der Installation müssen folgende Normen befolgt werden:

- Geltende Unfall- und Brandverhütungsvorschriften.
- Die Vorschriften der Stromversorgungsunternehmen.
- Die Hygienenormen.
- Die Normen für Stromanlagen.

### 2.3 ELEKTROANSCHLUß

Der Stromanschluß darf nur durch befugtes und sachverständiges Personal und in Übereinstimmung mit den IEC-Normen durchgeführt werden. Vor Beginn der Anschlußarbeit müssen die in diesem Handbuch in der Tabelle der technischen Daten und auf dem Typenschild und im Schaltplan enthaltenen Angaben durchgesehen werden.


Es muß ein fester Anschluß durchgeführt werden.

**WICHTIG:** Dem Gerät muß ein allpoliger Stromnetzausschalter mit einem Kontaktabstand von wenigstens 3 mm vorgeschaltet werden, z.B.:

- ein manueller Schalter mit angemessener Leistung und mit Schmelzsicherungen
- ein Selbstausschalter mit entsprechendem Fehlerstrom-Schutz.

#### 2.3.1 ERDLEITERANSCHLUß

Das Gerät muß unbedingt geerdet werden.

Hierzu müssen die mit dem Symbol (  ) gekennzeichneten Klemmen des Leitungseingangs auf dem Klemmenbrett an einen leistungsfähigen Erdanschluß angeschlossen werden, der den geltenden Normen entsprechen muß.

Der Hersteller kann für eventuelle Schäden, die auf das Fehlen der Anlagenerdung zurückzuführen sind, nicht verantwortlich gemacht werden.

**ACHTUNG: DER ERDLEITER (gelb-grün) DARF NIE UNTERBROCHEN WERDEN.**

#### 2.3.2 ÄQUIPOTENTIALSYSTEM



Das Gerät muß zu einem Äquipotentialsystem gehören, dessen Leistungsfähigkeit nach den geltenden Normen überprüft werden muß. Die mit dem "Äquipotential"-Schild gekennzeichnete Schraube befindet sich auf der Rückseite.

#### 2.3.3 VERSORGUNGSKABEL

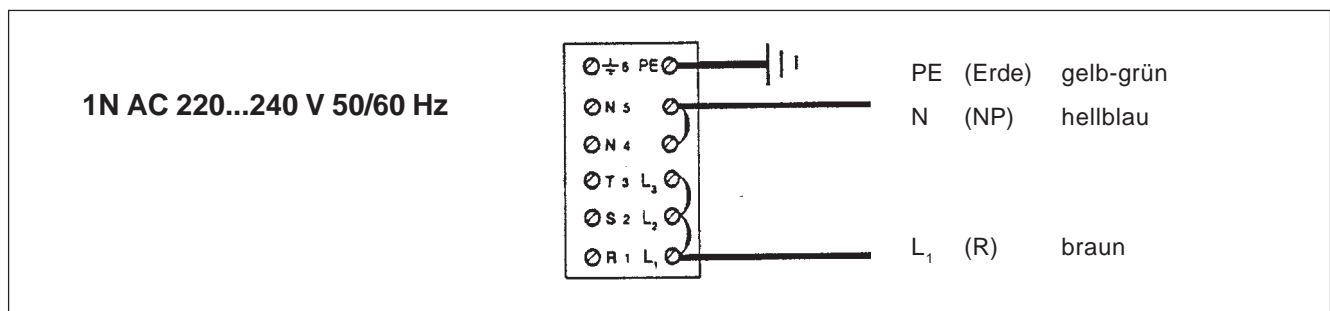
Das Gerät wird für eine der folgenden Spannungen aufnahmebereit geliefert: 1N AC 220...240V 50/60 Hz.

Das biegsame Kabel für den Stromnetzanschluß darf keine geringeren Eigenschaften als die des mit Gummi isolierten Typs H07RN-F besitzen. Das Kabel muß durch den Kabelklemme eingefügt und gut befestigt werden. Außerdem darf die Anschlußspannung bei in Betrieb stehendem Gerät nicht mehr als ±10% vom Nennspannungswert abweichen.

Das Gerät ist mit einem Kabel mit Eigenschaften laut Tab. 3 (Seite 8) ausgestattet. Für den Zugriff zum Klemmenbrett und zum Austauschen, bitte folgendes durchführen:

- nehmen Sie den vorderen Deckel ab, oder
- schließen Sie das Speisekabel je nach Bedarf am Klemmenbrett an und befolgen Sie dabei die Anleitungen auf dem entsprechendem Klebeschild neben dem Klemmenbrett und im vorliegenden Handbuch.

#### 2.3.4 ANSCHLUSSAN DIE VERSCHIEDENEN STROMVERSORGUNGSNETZE



#### VERSORGUNGSKABEL

MODELL	EBM46		EBM66	
<b>BETRIEBSPANNUNG</b>	Max. A/f	Kabelanz mm <sup>2</sup>	Mxs. A/f	Kabelanz mm <sup>2</sup>
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	6,4	3 x 1,5	12,8	3 x 1,5

### 3.1 GEBRAUCH DES WASSERBADES

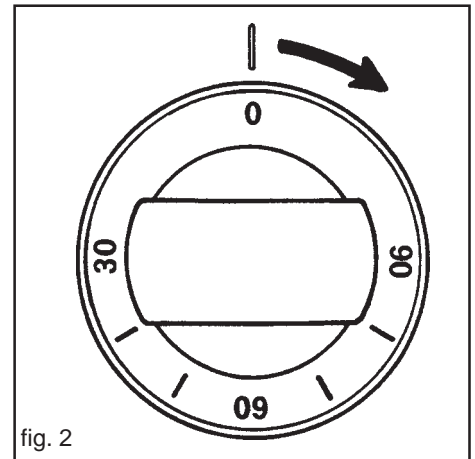
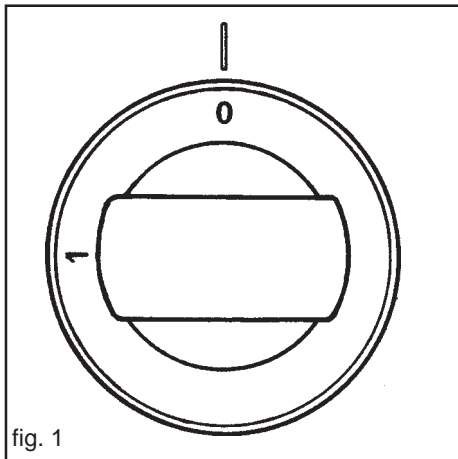
Beim Betrieb muß das Gerät bis zu dem auf dem Becken angezeigten Füllstand mit Wasser gefüllt sein. Das Gerät darf nicht trocken verwendet werden.

Zur Einschaltung des Wasserbades den Drehschalter Abb. 1 von Stufe "0" auf Stufe "1" drehen; die grüne Kontrollleuchte wird einschalten.

Den Thermostat-Drehschalter "Abb.2" auf die gewünschte Temperatur drehen; die gelbe Kontrollleuchte, welche die Beheizung anzeigt, wird automatisch einschalten.

Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet die gelbe Kontrollleuchte wieder aus.

Um das Gerät auszuschalten, die "0" bis auf den Zeiger des Drehschalters "Abb. 1" drehen.



### 3.2 ENTLEEREN DER WANNE

Zur Durchführung dieses Vorganges die dazu dienende beige gestellte Verlängerung mit Bajonettanschluß in den Auslaufhahn stecken. Einen Behälter zum Auffangen des Wassers aufstellen und durch nach rechts ziehen des Schiebeknopfes den Hahn öffnen.

Achtung: Bei der Durchführung dieses Vorganges sollte das Wasser nicht zu heiß sein.

#### TEILE AUS INOX-STAHL

- Die Teile aus Inox-Stahl mit lauwarmem Seifenwasser säubern, reichlich nachspülen und sorgfältig abtrocknen. Benutzen Sie regelmäßig flüssig POLISH um die Glanz zu halten (Polish ist ein auffindbares Produkt mit Leichtigkeit).
- Die Inox-Stahlteile dürfen absolut nicht mit herkömmlichen Metallwollen, Bürsten oder Stahlschabern geputzt werden, weil sich dadurch Eisenteilchen ablagern könnten, die verrosten und auf dem Gerät Roststellen bilden könnten. Eventuell kann Stahlwolle verwendet werden, die in die selbe Richtung der Oberflächensatinierung gewischt werden muß.
- Wenn das Gerät eine längere Zeit lang nicht verwendet wird, ein leicht in Vaselineöl getunktes Tuch energisch über die gesamten Stahloberflächen wischen und so einen Schutzfilm auftragen. Den Raum von Zeit zu Zeit durchlüften.

# ÍNDICE

<i>CAPÍTULO</i>	<i>DESCRIPCIÓN</i>	<i>PÁGINA</i>
	Observaciones generales .....	23
1.	Datos técnicos .....	24
1.1	Baños marías eléctricos serie Mínima .....	24
2.	Instrucciones para la instalación .....	24
2.1	Placa de datos de baños marías eléctricos serie Mínima .....	24
2.2	Ley, normas y directivas técnicas .....	24
2.3	Conexión eléctrica .....	25
2.3.1	Protección de tierra .....	25
2.3.2	Equipotencial .....	25
2.3.3	Cable de alimentación .....	25
2.3.4	Conexiones con las distintas redes eléctricas de suministro .....	25
3.	Instrucciones para el usuario .....	26
3.1	Uso del baño marías .....	26
3.1.1	Vaciado del recipiente .....	26
4.	Mantenimiento y limpieza .....	26
	 ESQUEMAS DE INSTALACIÓN .....	 27
	 ESQUEMAS ELÉCTRICAS EBM46 .....	 28
	 ESQUEMAS ELÉCTRICAS EBM66 .....	 29

## **OBSERVACIONES GENERALES**

- **Leer atentamente las observaciones contenidas en el presente manual ya que suministran importantes indicaciones respecto a la seguridad de instalación, de uso y de mantenimiento.**
- Conservar con cuidado el presente manual para cualquier consulta posterior de los distintos operadores.
- Después de haber quitado el embalaje, asegurarse que el aparato esté íntegro y en caso de dudas, no utilizar el mismo y dirigirse a personal profesionalmente experto.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa correspondan con los de la red de suministro de la electricidad.
- El aparato debe ser utilizado sólo por la persona adiestrada para el uso del mismo.
- Para eventuales reparaciones dirigirse solamente a un centro de asistencia técnica autorizado y pedir el empleo de repuestos originales.
- La falta de respeto de todo lo antes expuesto puede poner en peligro la seguridad del aparato.
- No lavar el aparato con chorros de agua y a alta presión.
- No obstruir las aberturas ni ranuras de aspiración o de eliminación del calor.
- Todos los aparatos se suministran con cable de 200 cm. de longitud, como se indica en la Tab. 3.

**Con estos aparatos es necesario el uso de recipientes específicos, suministrados por el fabricante. No se recomienda el uso de cazuelas o recipientes no conformes, ya que podrían apoyarse sin querer sobre el fondo del depósito y dañarlo, además de no obtenerse el efecto deseado con el aparato. El espacio útil entre el fondo del depósito y el fondo del accesorio debe ser, como mínimo, de dos centímetros. El uso de esta maquinaria implica necesariamente que, durante su funcionamiento, haya siempre agua en el depósito. La empresa declina toda responsabilidad en caso de que la máquina se utilice sin agua en el depósito.**

**En caso de que no se respeten las normas contenidas en el presente manual, tanto por parte del usuario como por parte del técnico de la instalación, la empresa Fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad y, los posibles accidentes o anomalías provocados no se podrán imputar al fabricante.**

LA EMPRESA FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD POR POSIBLES INEXACTITUDES CONTENIDAS EN EL PRESENTE DOCUMENTO, IMPUTABLES A ERRORES DE TRANSCRIPCIÓN O IMPRESIÓN. ADEMÁS SE RESERVA EL DERECHO A APORTAR AL PRODUCTO TODAS LAS MODIFICACIONES QUE CONSIDERE ÚTILES O NECESARIAS, SIN PERJUICIO DE LAS CARACTERÍSTICAS ESENCIALES.

## 1.1 BAÑOS MARIAS ELÉCTRICOS SERIE MINIMA

MODELO	DIMENSIONES in mm.			POTENCIA ELÉCTRICA ABSORBIDA TOTAL kw	PESO NETO kg.
	EXTERIORES L x P x A/A max	RECIPIENTE			
		Ltr.	L x P x A		
EBM46	400 x 600 x 270/420	2,5	305 x 425 x 170	1,53	22
EBM66	600 x 600 x 270/420	3,5	510 x 470 x 170	3,06	30

\*VOLTAJE DE ALIMENTACIÓN: 1N 240 V 50/60HZ

Tab. 1

NOTA: la potencia absorbida con: 1N 220 V 50/60 HZ. es inferior del 16% aproximadamente.

## 2.

## INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

La instalación y la eventual transformación para el uso con otros tipos de gas tiene que ser efectuada por personas expertas, según las normas en vigor.

## OBSERVACIONES

En caso de que el aparato se instale contra una pared, esta última tiene que resistir a los valores de temperatura de 100°C y debe ser incombustible; de lo contrario es indispensable la aplicación de un aislador térmico.

Antes de efectuar la instalación, quitar el revestimiento de la película de protección plástica, eliminando los eventuales residuos adhesivos con un producto apto para la limpieza del acero inoxidable.

Instalar el aparato en posición horizontal: la posición correcta se obtiene girando las patas niveladoras.

Los distintos aparatos pueden ser instalados individualmente y acopiados con otros aparatos de la misma gama MINIMA. Este aparato no es apto para ser empotrado.

## 2.1 PLACA DE DATOS DE BAÑOS MARIAS ELÉCTRICOS SERIE MINIMA

La placa de los datos técnicos se encuentra en la parte trasera del aparato.

CE	Mod.	
	Matr. N°	
V		HZ
	KW	

## 2.2 LEY, NORMAS Y DIRECTIVAS TÉCNICAS

Para la instalación hay que respetar las siguientes normas:

- Medidas vigentes contra accidentes e incendios
- La reglamentación de la compañía de energía eléctrica
- Normas higiénicas.
- Normas instalaciones eléctricas.



## 2.3 CONEXIÓN ELÉCTRICA


La conexión eléctrica debe ser efectuada según las normas CEI, sólo por personal autorizado y competente. En primer lugar examinar los datos indicados en la tabla de datos técnicos del presente manual, en la placa y en el esquema eléctrico. La conexión prevista es fija.

**IMPORTANTE:** antes de cada aparato es necesario colocar un dispositivo de interrupción omnipolar de la red, que tenga una distancia de contactos de por lo menos 3 mm., por ejemplo:

- interruptor manual de capacidad adecuada, con válvulas fusible
- interruptor automático con los correspondientes relés termomagnéticos.

### 2.3.1 PROTECCIÓN DE TIERRA

Es indispensable conectar a tierra el aparato.

Con este fin es necesario conectar los bornes marcados con los símbolos () en la caja de bornes de llegada de la línea con una eficaz protección de tierra, realizada según las normas en vigor.

**El constructor no puede ser considerado responsable por eventuales daños causados por la falta de protección de tierra de la instalación.**

**ATENCIÓN: NO INTERRUMPIR NUNCA EL CABLE DE TIERRA (amarillo-verde).**

### 2.3.2 EQUIPOTENCIAL



El aparato debe estar incluido en un sistema equipotencial cuya eficiencia debe ser verificada según las normas en vigor. El tornillo marcado con la etiqueta "Equipotencial" se encuentra en la parte trasera.

### 2.3.3 CABLE DE ALIMENTACIÓN

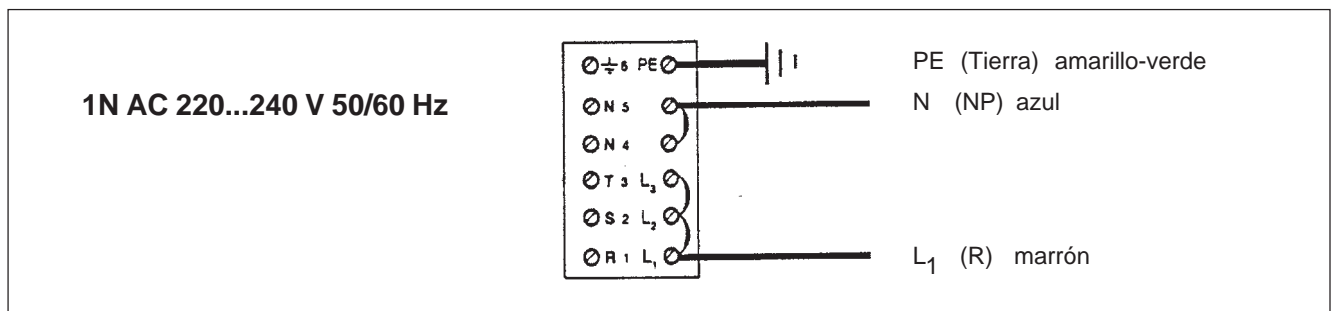
El aparato se entrega preparado para la tensión 1N AC 220 ... 240 V 50/60 Hz.

El cable flexible para la conexión con la línea eléctrica debe tener características no inferiores al tipo de aislamiento de goma H07RN-F. El cable debe ser introducido a través de un sujetacable y luego fijado muy bien. Además la tensión de alimentación, con el aparato en función, no debe alejarse del valor de la tensión nominal  $\pm 10\%$ .

El aparato se suministra con el cable con las características especificadas en la tabla 3 (pág. 8); para acceder a la caja de bornes o para sustituirlo hay que:

- desmontar el panel delantero
- conectar el cable de alimentación en la caja de bornes según las necesidades, siguiendo las indicaciones de la expresa etiqueta, colocada cerca de la caja de bornes y en el presente manual.

### 2.3.4 CONEXIONES CON LAS DISTINTAS REDES ELÉCTRICAS DE SUMINISTRO



### CABLE DE ALIMENTACIÓN

MODELO	EBM46		EBM66	
	Max. Af	N° cables mm <sup>2</sup>	Max. Af	N° cables mm <sup>2</sup>
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	6,4	3 x 1,5	12,8	3 x 1,5

### 3.1 USO DEL BAÑO MARIAS

El aparato tiene que funcionar con el nivel del agua indicado en el recipiente; no puede ser utilizado en seco.

Para encender el baño maría, girar el pomo de la Fig. 1 de la posición "0" a la posición "1"; la luz testigo verde se enciende. Girar el pomo del termostato "Fig. 2" poniéndolo en la temperatura deseada, automáticamente se enciende la luz testigo amarilla, que indica el calentamiento .

Al alcanzar la temperatura seleccionada se apaga la luz testigo amarilla.

Para apagar el aparato, poner el pomo de la "Fig. 1" en "0", haciéndolo coincidir con el índice.

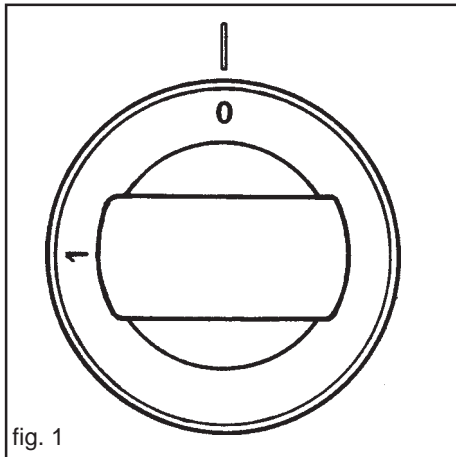


fig. 1

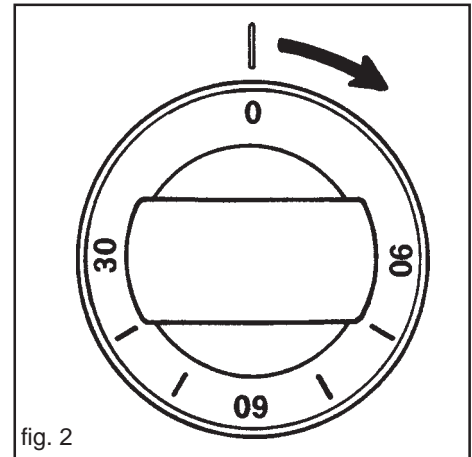


fig. 2

#### 3.1.1 VACIADO DEL RECIPIENTE

Para efectuar esta operación hay que colocar en el grifo de vaciado la prolongación correspondiente, con conexión tipo bayoneta, suministrada de serie. Colocar un recipiente para recuperar el agua, luego levantar la palanca de seguridad y abrir el grifo tirando hacia la derecha el pomo.

**Atención:** se aconseja realizar esta operación con el agua poco caliente.

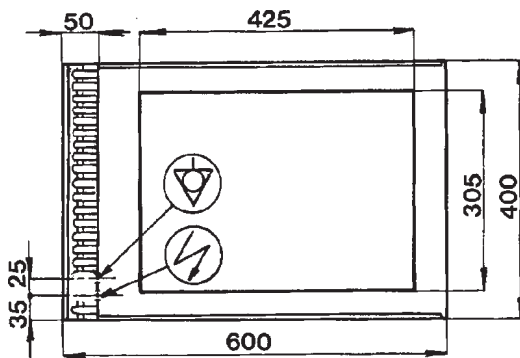
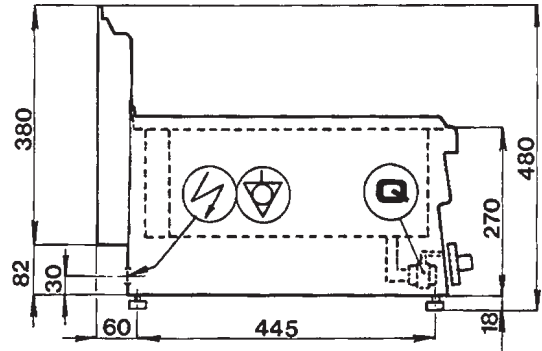
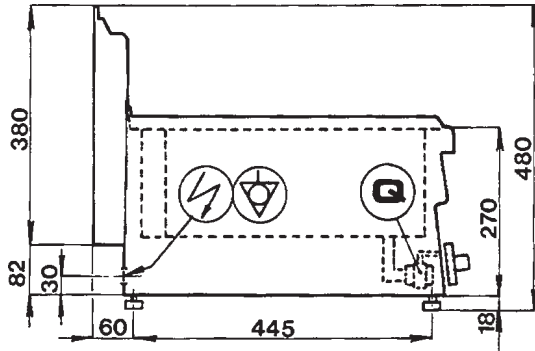
#### PARTES DE ACERO INOXIDABLE

- Limpiar las partes de acero inoxidable con agua tibia enjabonada, luego enjuagar abundantemente y secar con cuidado.

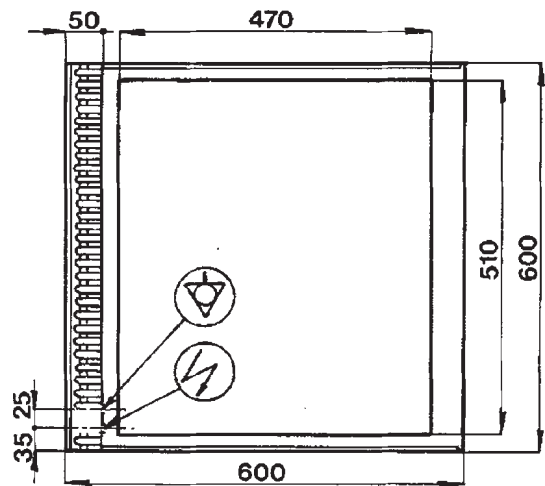
El brillo es mantenido utilizando periódicamente POLISH líquido, (un producto fácil de hallar).

- Evitar absolutamente limpiar el acero inoxidable con una esponja metálica, cepillos o rascadores de acero común ya que pueden depositar partículas ferrosas que al oxidarse causen problemas de herrumbre. Puede usarse en todo caso lana de acero inoxidable pasada en el sentido del satinado.
- En caso de que el aparato no sea utilizado durante largos períodos, pasar enérgicamente sobre toda la superficie de acero un paño apenas embebido con aceite de vaselina a fin de extender un velo de protección. Airear periódicamente los ambientes.

**SCHEMI DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM**  
**SCHEMAS D'INSTALLATION - INSTALLATIONSPLÄNE**  
**ESQUEMAS DE INSTALACIÓN**



**EBM46**



**EBM66**

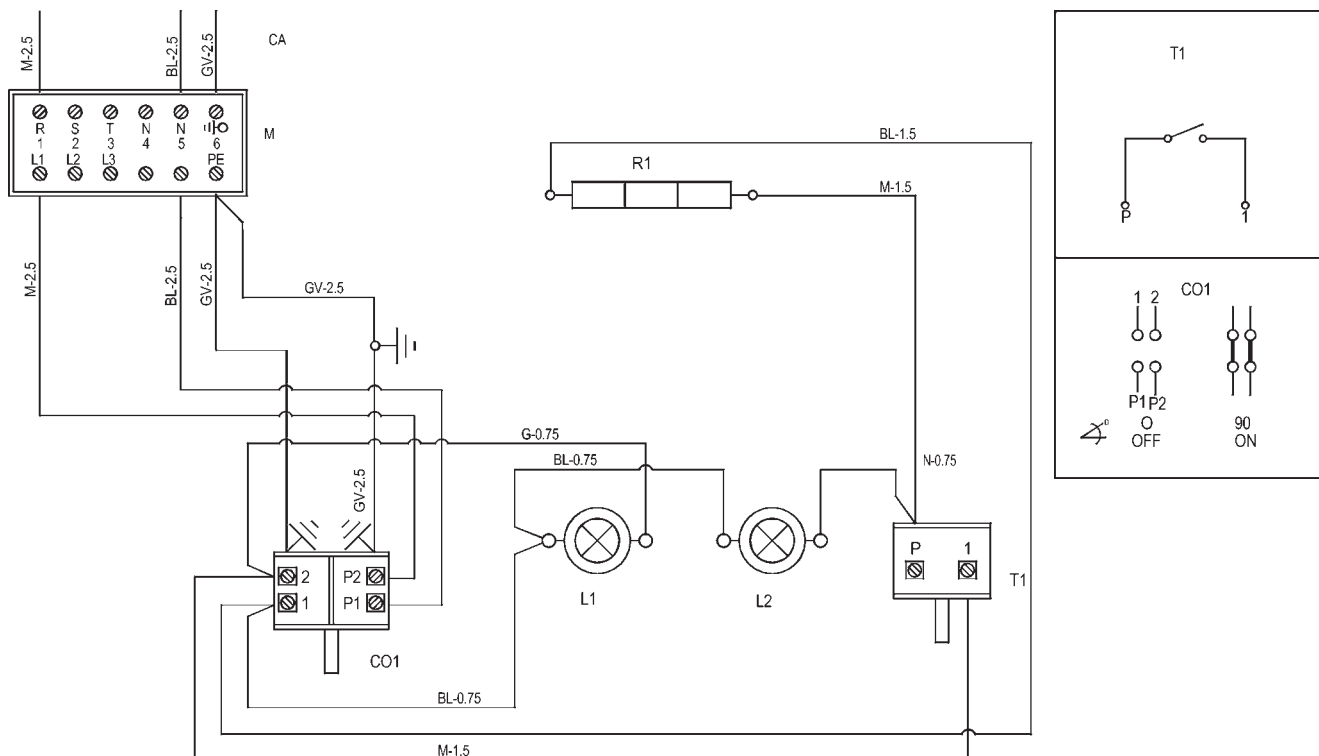


Equipotenziale  
 Equipotential  
 Equipotentiel  
 Àquipotential  
 Equipotencial



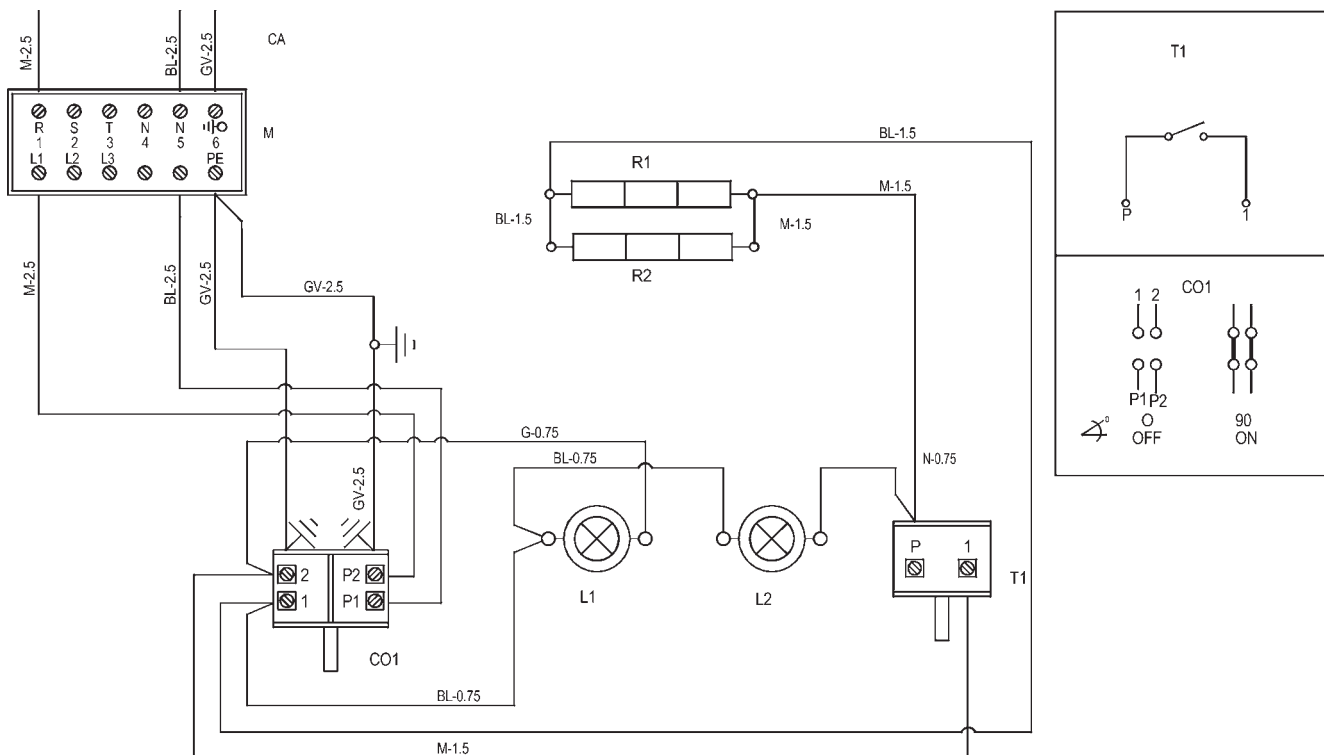
Ingresso cavo d'alimentazione  
 Supply cable inlet  
 Entrée câble d'alimentation  
 Speisekabeleingang  
 Entrada cable de alimentación

# SCHEMI ELETTRICI - ELECTRIC DIAGRAMS - SCHÉMAS ÉLECTRIQUES ELEKTRISHENPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICAS EBM46



ABBREVIAZIONE SHORTNAME ABREVIATION KURZZEICHEN ABREVIACION	N° CODICE CODE n° N° CODE Nr. CODEX N° CODICO	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
CA		CAVO D'ALIMEN.	POWER SUPPLY CABLE	CABLE D'ALIM.	ANSCHLUSSKABEL	CABLE D'ALIM.
M	RTBF 900045	MORSETTIERA	TERMINAL BLOCK	PENNEAU DE CONTR.	KLEMMENLEISTE	REGLETA
CO1	RTCU 700212	COMMUTATORE	SWITCH	COMMULATEUR	HAUPTSCHALTER	CONMUTADOR
T1	RTBF 800152	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO
R1	RTCU 700280	RESISTENZA	HEATING ELEMENT	RESISTANCE	ROHRHEIZKOERPER	RESISTENCIA
L1	RTCU 900290	LAMPADA VERDE	GREEN LAMP	LAMPE VERTE	GRUENE LAMPE	PILOTO VERDE
L2	RTCU 900072	LAMPADA ARANCIONE	ORANGE LAMP	LAMPE ORANGE	ORANGE LAMPE	PILOTO ANARANJADO

# SCHEMI ELETTRICI - ELECTRIC DIAGRAMS - SCHÉMAS ÉLECTRIQUES ELEKTRISHENPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICAS EBM66



ABBREVIAZIONE SHORTNAME ABREVIATION KURZZEICHEN ABREVIACION	N° CODICE CODE n° N° CODE Nr. CODEX N° CODICO	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
CA		CAVO D'ALIMEN.	POWER SUPPLY CABLE	CABLE D'ALIM.	ANSCHLUSSKABEL	CABLE D'ALIM.
M	RTBF 900045	MORSETTIERA	TERMINAL BLOCK	PENNEAU DE CONTR.	KLEMMENLEISTE	REGLETA
CO1	RTCU 700212	COMMUTATORE	SWITCH	COMMUTATEUR	HAUPTSCHALTER	CONMUTADOR
T1	RTBF 800152	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO
R1-R2	RTCU 700280	RESISTENZA	HEATING ELEMENT	RESISTANCE	ROHRHEIZKOERPER	RESISTENCIA
L1	RTCU 900290	LAMPADA VERDE	GREEN LAMP	LAMPE VERTE	GRUENE LAMPE	PILOTO VERDE
L2	RTCU 900072	LAMPADA ARANCIONE	ORANGE LAMP	LAMPE ORANGE	ORANGE LAMPE	PILOTO ANARANJADO

**I****INFORMAZIONE AGLI UTENTI**

**AI SENSI delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiogo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

**GB****USER INFORMATION**

**Pursuant to the 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE Directives concerning the reduction in the utilisation of dangerous substances in electric and electronic equipment, as well as waste disposal.**

The symbol of the crossed rubbish skip on the equipment or on the package indicates that the product must be separated from other waste at the end of its useful life.

The differentiated collection of this equipment is organised and managed by the producer. The user who intends to get rid of this equipment shall contact the producer and follow the system that the latter has used in order to collect the equipment separately at the end of its life.

The proper differentiated collection in order to start the following recycling, treatment and disposal of the disused equipment in compliance with the environment helps to avoid possible negative effects on the environment and on health, and favours the reutilisation and/or recycling of the materials forming the equipment.

The unauthorised disposal of the product by the holder implies applying administrative penalties provided by the regulations in force.

**F****INFORMATIONS DESTINÉES AU CLIENT**

**Conformément aux Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE concernant la réduction des substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques ainsi que le traitement des déchets.**

Le pictogramme de la benne barrée reportée sur l'appareil ou sur l'emballage indique que l'appareil, à la fin de sa vie, doit être traité séparément des autres déchets.

La collecte différenciée de cet appareil ayant atteint la fin de sa vie est organisée et gérée par le fabricant. Le client souhaitant se débarrasser de cet appareil devra donc contacter le fabricant et suivre la procédure que ce dernier a adoptée afin de permettre la collecte séparée de l'appareil arrivé en fin de vie.

La collecte différenciée adéquate permettant le recyclage successif de l'appareil et un traitement compatible avec l'environnement contribue à prévenir les impacts négatifs sur l'environnement et la santé des personnes ainsi qu'à favoriser la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

Le traitement illégal de l'appareil par son propriétaire entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

**D****INFORMATION FÜR DIE BENUTZER**

**IM SINNE der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Entsorgung der Abfälle.**

Das auf dem Gerät oder auf der Packung vorhandene Symbol eines gekreuzten Müllcontainers weist darauf hin, dass das Produkt nach Ende seiner Nutzungsdauer von anderen Abfällen getrennt zu sammeln ist.

Die getrennte Sammlung dieses Geräts nach Ende seiner Nutzungsdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Benutzer, der sich von diesem Gerät befreien will, muss sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und das System befolgen, das der Hersteller für die getrennte Sammlung des Geräts nach Ende seiner Nutzungsdauer eingeführt hat.

Eine angemessene getrennte Sammlung für die spätere Zuführung des abgelegten Geräts zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltfreundlichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negativen Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung und/oder das Recycling der Werkstoffe, aus denen das Gerät besteht.

Eine rechtswidrige Produktentsorgung durch den Besitzer führt zur Auferlegung der von den einschlägigen Normvorschriften vorgesehenen Verwaltungsanktionen.

**E****INFORMACIÓN A LOS USUARIOS**

**Según las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, así como a la gestión de los residuos.**

El símbolo del contenedor tachado que aparece en los aparatos o en los envases, indica que el producto, al final de su vida útil debe recogerse separado de los otros residuos.

La recogida diferenciada de este aparato una vez llegado el fin de su vida útil es organizada y gestionada por el productor. El usuario que desee deshacerse de este aparato deberá, pues, ponerse en contacto con el productor y seguir el sistema adoptado por éste para permitir la recogida separada del aparato al final de su vida útil.

La adecuada recogida diferenciada para el posterior reciclaje, tratamiento y desguace ambientalmente compatible del aparato contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece la reutilización o el reciclaje de los materiales de que está compuesto el aparato. El desguace abusivo del producto por parte del propietario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.